Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oby ich serce było takie, aby bali się Mnie i przestrzegali wszystkich moich przykazań po wszystkie dni, po to, by było dobrze im i ich synom na wieki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oby ich serce takie pozostało, oby czuli bojaźń przede Mną i po wszystkie dni przestrzegali wszystkich moich przykazań, po to, by wiodło im się dobrze, im samym i ich synom — na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oby ich serce było takie, by się mnie bali i przestrzegali wszystkich moich przykazań przez wszystkie dni, aby dobrze się powodziło im i ich synom na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto by im to dał, żeby serce ich było takie, aby się mnie bali, i strzegli wszystkich przykazań moich po wszystkie dni, aby się im dobrze działo i synom ich na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto by to dał, aby takie serce mieli, żeby się mnie bali i strzegli wszytkich rozkazań moich po wszytek czas, aby im dobrze było i synom ich na wieki? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oby zawsze mieli w sercu tę samą bojaźń przede Mną i zachowywali zawsze wszystkie moje przykazania po wszystkie dni, aby się dobrze powodziło im i synom ich na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oby ich serce było takie, aby się mnie bali i przestrzegali wszystkich moich przykazań po wszystkie dni, aby im i ich synom dobrze się powodziło na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oby ich serce było takie, aby się Mnie lękali i strzegli wszystkich Moich przykazań po wszystkie dni, by im się dobrze wiodło i ich synom na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oby w ich sercach nie zabrakło bojaźni przede Mną i oby zawsze przestrzegali wszystkich moich przykazań. Wtedy im i ich synom będzie się dobrze powodziło na wieki! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | oby to ich usposobienie pozostało takim i oby po wszystkie czasy czuli bojaźń przede mną i strzegli wszystkich moich przykazań, ażeby na wieki dobrze wiodło się im oraz ich synom! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bądźcie staranni w ich wypełnianiu, tak jak Bóg, wasz Bóg, nakazał wam. Nie zbaczajcie ani w prawo, ani w lewo, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто вчинить, щоб таким було їхнє серце в них, щоб боялися Мене і зберігали мої заповіді всі дні, щоб добре було їм і їхнім синам на віки? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego starajcie się postępować tak, jak rozkazał wam WIEKUISTY, wasz Bóg; nie zbaczajcie ani na prawo, ani na lewo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oby tylko pobudzali swoje serce, by się mnie bało i zawsze przestrzegało wszystkich moich przykazań, żeby się dobrze wiodło im oraz ich synom po czas niezmierzony! |